

Они обязательно поймут друг друга

Премьера русско-французского спектакля в Марселе

Русская мысль. — Париж. — 1998. — 5-11 февр. — с. 10

Первые впечатления от Марселя — яркое солнце, сбивающий с ног ветер, многочисленные афиши, возмущающие о том, что с 17 февраля по 2 марта в городе пройдет третий Фестиваль русского классического театра: Театр на Покровке, Театр юного зрителя (оба Москва), Русский драматический театр (Казань) и Русский академический драматический театр (Йошкар-Ола).

Ожидается и премьера спектакля "Кабала святош" по Булгакову. Этот спектакль необычен: его ставят совместно два театра, российский Театр на Покровке и французский — Театр Турски (Марсель). Актеры будут играть параллельно, каждая труппа на родном языке.

Предыстория этого удивительного начинания такова. Три года назад Ришар Мартен (художественный руководитель Театра Турски) работал в Каире в жюри Международного театрального конкурса и там впервые увидел постановку тогда еще мало известного московского Театра на Покровке. Игра актеров была настолько проникновенной, что и без перевода все было ясно. Позже Ришар сказал: "Наши души говорили друг с другом".

Сразу же после спектакля он предложил сотрудничество Сергею Арцибашеву, художественному руководителю Театра на Покровке.

Через некоторое время Арцибашев приехал в Марсель, чтобы провести совместный мастер-класс. Работа захватила французов. Жак Ансьен, известный французский актер, признался, что давно не испытывал такого творческого подъема.

На одном дыхании прошли два мастер-класса Сергея Арцибашева. И тогда возникла идея: а почему бы не попробовать сделать спектакль, в котором играли бы вместе русские и французские актеры. Они обяза-

тельно поймут друг друга: говоря на разных языках, они делают одно общее дело...

Так Арцибашев предложил Мартену поставить спектакль по пьесе Булгакова "Кабала святош". Пьеса русского писателя Булгакова посвящена жизни французского драматурга Мольера. Русский режиссер делает спектакль, в котором главную роль играет французский актер и режиссер Ришар Мартен.

Часто пьесу "Кабала святош" Булгаков называют автобиографической. Многие сходно в судьбах русского и французского писателей. Произведения Булгакова, так же, как и пьесы Мольера, запрещали, оба автора были в опале: двум гениям Булгакову и Мольеру — приходилось терпеть унижение ради спасения своих творений.

Арцибашев расширяет смысловое поле пьесы. Это не только истории Булгакова и Мольера — это судьба творческого человека, гения. Это история его отношений с властью, история протеста и унижения, бунта и соглашательства.

В конце спектакля прозвучит песня Владимира Высоцкого "Охота на волков". Волка преследует охотники, они его окружают, их нет только позади, но там — красные флажки. Волк их боится и никогда через них не прыгнет. Охотники уже празднуют победу, но волк поворачивается к флажкам и перепрыгивает через них...

Актеры с волнением репетируют, марсельцы с нетерпением ждут премьеры. Пожелаем всем удачи.

ЛЮДМИЛА АНДРЕЕВА

Москва